

Flüchtlingskinder haben Rechte




Sichere Orte
 schaffen[®]
www.sichere-orte-schaffen.de


www.zartbitter.de

	Flüchtlingskinder haben Rechte	Deutsch
	حقوق لهم اللاجئين أطفال	Arabisch
	Fëmijët e refugjatëve kanë të drejta.	Albanisch
	ሰደተኞች ልጆች መብት አላቸው።	Amharisch
	Mafên hemû zarokên Penaberan hene.	Kurdisch
	ی لړ حقوق پلخ مان شو ما جرو مها د	Paschtu
	Djeca izbjeglice imaju prava	Serbokroatisch
	Carruurta qaxootiga ihi xaq bay leyihiin	Somali

**Alle Kinder
haben das Recht
zu spielen.**



	Alle Kinder haben das Recht zu spielen:
	اللعبة في حق الأطفال لكل.
	Të gjithë fëmijët kanë të drejtë të luajnë.
	ሁሉም ልጆች መብታቸው ነው ለመጫወት።
	Mafê hemû zarokan heye ku yarîyê bikin.
	يلى حق بولودن ماشو مال وب
	Sva djeca imaju prvo na igru
	Carruur oo dhani waxay xaq u leeyihiin inay ciyaaraan.

**Alle Kinder
haben das Recht,
ungestört auf die
Toilette zu gehen.**



	Alle Kinder haben das Recht, ungestört auf die Toilette zu gehen.
	آخرين قبل من إزعاج دون التواليت إلى الذهاب في حق الأطفال لكل.
	Të gjithë fëmijët kanë të drejtë të shkojnë në toalet pa u penguar.
	ሁሉም ልጆች መብታቸው ነው፡ ሳይረበሹ ሸንት ቤት መተቸም፡፡
	Mafê hemû zarokan heye gava biçin avdestê ,kesek wan aciz neke.
	شيء لا تهابتش نه مزاحمت د چا د غير په چه ى لر حق دان ما شو مال وب
	Sva djeca imaju pravo da budu nesmetani kad idu na toalet.
	Carruur oo dhani waxay xaq u leeyihiin, in ay musqusha tagi karaan iyada oo aan lafaragalín.



Stopp!
Es ist niemals witzig,
wenn dich jemand auf
der Toilette ärgert.



	Stopp! Es ist niemals witzig, wenn dich jemand auf der Toilette ärgert.
	إقف! التواليت إلى تذهب عندما ما شخص جانب من المزعج المزح قبول أبداً لايجوز.
	Ndal! Nuk është asnjëherë qesharake, nëse dikush të ngacmon në toalet.
	ተው አልፈልግም፤ ሰው ሽንት ቤት ወስጥ ከረበሽሐ በፍጹም እንደ ቀልድ አይታይም።
	Biweste! Ne pêkenîne, heger hinek gava dîşê te aciz bikin.
	مز د وکڅ هت تا ىک ب تشنا په چه ده نه خبره قو وټ دمه کو دا ! هرودري یز رگو سبب احمټ
	Stop! Nipošto nije smiješno, ako te netko ometa u toaletu.
	Digtoonaaan! Marnaba caadi maaha, inu qof musqusha kugu dhibaateyo.

**Alle Kinder
haben das Recht,
ungestört zu duschen.**



	Alle Kinder haben das Recht, ungestört zu duschen.
	آخرين قبل من ازعاج دون (الاستحمام) الدوش أخذ في الحق الأطفال لكل
	Të gjithë fëmijët kanë të drejtë, të bëjnë dush pa u penguar.
	ሁሉም ልጆች ሳይረበሹ ለመታጠብ መብት አላቸው።
	Mafê hemû zarokane, ku xwe bê acizî dûş bikin.
	مبي ولا احمته مز كومه له غير په چه ى لر حق دا شومان مال وب
	Sva djeca imaju prvo na neometano tuširanje.
	Carruur oo dhani waxay xaq u leeyihiin, in ay qubaysan karaan iyada oo aan lafaragalin.

Sichere Orte
schaffen®

Schutz vor sexualisierter Gewalt
in der Jugendarbeit

www.sichere-orte-schaffen.de



ZARTBITTER e.V.

Kontakt- und Informationsstelle gegen sexuellen Missbrauch
an Mädchen und Jungen www.zartbitter.de

Stopp!
Niemand darf dich
in der Dusche
beglotzen.



	Stopp! Niemand darf dich in der Dusche beglotzen.
	الدوش تحت وأنت عليك يتفرج أن لأحد لايجوز إقف.
	Ndal! Askush nuk guxon të të shikojë me ngulm nën dush.
	<u>ተው አልፈልግም፤</u> ማንም ሰው ገላሕን ስትታጠብ አፍጥጦ ልያይሕ አይፈቀድም፡፡
	Biweste! Kesek nikarê temaşî te bike kata dûşê.
	هډودري ! یورگو ته تا ی ک ی اخ په لوځوین ن اخ د چه ی لرنه حق دا ک وڅهي
	Stop! Nitko ne smije buljiti u tebe dok se tuširaš.
	Digtoonaan! Qofna adoo qubaysanaya kuma daawankaro.

Stopp!
Es ist nicht okay,
wenn dich jemand
gegen deinen Willen
küsst.



	Stopp! Es ist nicht okay, wenn dich jemand gegen deinen Willen küsst.
	إقف! إرادتك ضد ما شخص يقبلك أن الصحيح من ليس.
	Ndal! Nuk është në rregull, nëse dikush të puth kundër dëshirës tënde.
	ተው አልፈልግም፤ ማንም ሰው ያለፈቃድክ ሊሰምክ አይገባም፡፡
	Biweste! Ne duruste,hineke bê dilête maçî te bikin.
	! ڀڙوڊري يڙڪ چپ زوره په وځ نه تا چه ده نه خبره سمه دا
	Stop! Nikako nije uredu kad te netko ljubi protiv tvoje volje.
	Digtoonaan! Ma aha caadi in uu qof ku dhunkado adoo raali kaahayn.

Stopp!
Das ist sexuelle
Belästigung.



	Stopp! Das ist sexuelle Belästigung.
	إقف! جنسي تحرش هذا.
	Ndal! Ky është ngacmim seksual.
	ተው አልፈልግም፤ ይሄ አስገድዶ መድፈር ነው።
	Biwesete! Ev destdirêjya sêksiye.
	! ډډوډري ی د یو سپکا جنسي دا
	Stop! To je seksualno zlostavljanje.
	Digtoonaa! Intaas oo dhaniba waa faraxumeen.



**Alle Kinder
haben das Recht auf
Schutz vor Gewalt.**



	Stopp! Gewalt ist niemals okay.
	إقف! بتاتا مقبولا ليس العنف.
	Ndal! Dhuna nuk është asnjëherë në rregull.
	ተው አልፈልግም፤ አመፅ በፍፁም ችላ አይባልም፡፡
	Biweste! Lêdan qet ne di cîyê xwedeyê.
	هېرودري! د نه کار دېن یو وخت څه په یو مار دگرځ
	Stop! Nasilje nikada nije uredu.
	Digtoonaan! Rabshadu marnaba caadi ma aha



Stopp!
Gewalt ist
niemals okay.



	Alle Kinder haben das Recht auf Schutz vor Gewalt.
	العنف من الحماية في حق الأطفال لكل.
	Të gjithë fëmijët kanë të drejtë për mbrojtje nga dhuna.
	ሁሉም ልጆች ከአመፅ ሚከላከሊላቸው ማግኘት መብታቸው ነው።
	Mafê hemû zarokan heye ji Lêdanê bêne Parastin.
	ی لړ حق ټنې ساد ی ک بل مقاپه ظلم د شومان ما ولت
	Sva djeca imaju pravo na zaštitu od nasilja.
	Carruur oo dhani waxay xaq u leeyihiin in laga ilaaliyo rabshadda.

Alle Kinder haben ein Recht auf Hilfe!



	Alle Kinder haben ein Recht auf Hilfe!
	مساعدة على الحصول في حق الأطفال لكل
	Të gjithë fëmijët kanë të drejtë për ndihmë!
	ልጆች ሐሉም ሓገዝ ለማግኘት መብት አላቸው።
	Mafekî zarokan heye, ku alîkarîya wan bêkirin.
	ىلرقح ستي مردمان شو مال وب
	Sva djeca imaju pravo na pomoć!
	Carruur oo dhani waxay xaq u leeyihiin gargaar.



Es tut gut, wenn man
seine Sorgen
erzählen kann.



	Es tut gut, wenn man seine Sorgen erzählen kann.
	النفس يريح والمشاكل الهموم عن التحدث.
	Të bën mirë, kur mund t'i shprehësh brengat e tua.
	በሚያስጨንቅህ ጉዳይ ማውራት መቻል፣ ጥሩ ስሜት ይሰጥሃል።
	Bêhna mirov fireh dibe, gava xemên xwe dibêje.
	سرہ چا یباند تو مشکلا او نزو ستو خپلو په ک وڅ چه ده خبره هېښ دا یش ریوک ی خبر
	Dobro èini kad nekome možeš reæi šta te muèi.
	Waa wax fiican, haddii aad ka hadli karto murugada ku haysa.


Sichere Orte
schaffen®

Schutz vor sexualisierter Gewalt
in der Jugendarbeit

www.sichere-orte-schaffen.de



ZARTBITTER e.V.

Kontakt- und Informationsstelle gegen sexuellen Missbrauch
an Mädchen und Jungen www.zartbitter.de

**Alle Kinder
haben ein Recht
auf Trost.**



	Alle Kinder haben ein Recht auf Trost.
	والتهدئة المواساة في الحق الأطفال لكل
	Të gjithë fëmijët kanë të drejtë për ngushëllim.
	ሐሱም ልጆች ሰው ሊያባብላቸው መብት አላቸው።
	Mafê hemû zarokane, ku mirov di ber dilê wan bide.
	يُلى ضرورت ته محبت او ميني شومان ما ولت
	Sva djeca imaju pravo na utjehu.
	Carruur oo dhani xag bay u leeyihiin sabaalaynta.

**Alle Kinder
haben das Recht,
gemeinsam Spaß
zu haben.**



	Alle Kinder haben das Recht, gemeinsam Spaß zu haben.
	جماعية بصورة والمتعة اللهو في الحق الأطفال لكل
	Të gjithë fëmijët kanë të drejtë të argëtohen së bashku.
	ሁሉም ልጆች በደስታ በአንድ ላይ ለመጫወት መብት አላቸው።
	Mafên hemû zarokan heye, ku bihevra kêf bikin.
	ریوک یلوب سره یکه شر په چه یر حق دان ما شو ما ولت
	Sva djeca imaju pravo na zajedničku zabavu.
	Carruurta oo dhani waxay xaq u leeyihiin, inay wadajir uwada ciyaaraan.

X
KEIN RAUM
FÜR MISSBRAUCH



www.zartbitter.de

Sichere Orte
schaffen
Schutz vor sexualisierter Gewalt
www.sichere-orte-schaffen.de

SPENDEN+HELFEN

Förderverein Zartbitter e.V.

Bank für Sozialwirtschaft

IBAN: DE93 3702 0500 0008 1257 00

BIC: BFSWDE33XXX

Illustrationen: Dorothee Wolters © Zartbitter e.V. 2015



Spenden und Helfen



المساعدة + التبرعات



DONACIONET+NDIHMA



ЊСТЊ + ЏСЊЊ



Pexşandin û alîkarî



ڀت او ملا مرسته لي ما



DONACIJE+POMOĆ



Deeqda iyo caawimada

Förderverein Zartbitter e.V.:

IBAN: DE93 3702 0500 0008 1257 00

www.sichere-orte-schaffen.de

Illustrationen: Dorothee Wolters © Zartbitter e.V. 2015

Bank für Sozialwirtschaft

BIC: BFSWDE33XXX